

ENFOQUE COLABORATIVO Y TIC: UNA EXPERIENCIA EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA

COOPERATIVE APPROACH AND ICT: AN EXPERIENCE IN THE FL CLASSROOM

*Severina Álvarez González
María de las Nieves Rodríguez – Pérez
Universidad de Oviedo*

RESUMEN

En la actualidad el sistema educativo universitario se encuentra en un proceso de cambios que afecta al ámbito pedagógico. Se apuesta por nuevas metodologías que enfatizan en la construcción abierta del conocimiento, en el aprendizaje colaborativo y en nuevos recursos y herramientas didácticas: la utilización de las TIC en el aula. En este artículo mostramos una experiencia en el aula de idiomas sobre la implantación de una propuesta didáctica que incluye el uso de las TIC para propiciar el aprendizaje colaborativo en los alumnos de la Universidad de Oviedo. Para valorar los resultados de nuestra experiencia, por un lado, elaboramos una encuesta dirigida al alumno en la que pudieron expresar sus vivencias y, por otro, los profesores anotamos diariamente la planificación de las clases, incidencias, motivaciones, etc. en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera.

Palabras clave: enseñanza-aprendizaje, TIC, aprendizaje colaborativo, lengua extranjera.

ABSTRACT

Nowadays the university educational system finds itself in a process of changes affecting the pedagogical scope. Bids are on new methodologies whose emphasis is made on open knowledge construction, cooperative learning and new resources and didactic tools: the use of ICT in the classroom. This paper shows the experience of a language classroom when implanting a didactic proposal including the use of ICT to provide cooperative learning among the students at the University of Oviedo. In order to value the results obtained by the experience in the FL teaching process, the students were asked to fill in a survey to express their experiences and teachers were asked to daily write their class planning, issues, motivations etc.

Keywords: teaching-learning, ICT, cooperative learning, foreign language.

1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad el sistema educativo universitario apuesta por nuevas metodologías, nuevos enfoques que potencian, de modo significativo, la construcción abierta del conocimiento. Esta innovación metodológica viene representada principalmente por el aprendizaje colaborativo que ofrece, tanto a los docentes como a los alumnos, la posibilidad de interactuar de manera más directa, comprender e involucrarse en los procesos de aprendizaje. Por un lado, el docente se convierte en profesor-tutor¹ cuyas funciones son las de informar, orientar, guiar y formar con el fin de proveer de recursos a sus alumnos y promover el desarrollo de habilidades. Por otro, el alumno intercambia información, razonamientos y puntos de vista para fomentar la retroalimentación entre los miembros del grupo. Además, el aprendizaje colaborativo, puesto en práctica en nuestras aulas de idiomas, se ve incentivado por la utilización de las Tecnologías de la Información y Comunicación.

Como señalan Palomo, Ruiz y Sánchez (2006), con el empleo de material multimedia en el aula, la formación se centra principalmente en el alumno puesto que se aumenta su implicación en la tarea, se desarrolla su iniciativa y se le estimula a tomar sus propias decisiones, a seleccionar y elegir la información. Un número importante de autores (Salinas, 1997; Salmon, 2004; Palomo, Ruiz & Sánchez, 2006) manifiesta que las TIC son una plataforma que permiten salvar fronteras geográficas y culturales, ofrecen numerosas posibilidades para la docencia, desarrollan la creatividad en los alumnos puesto que posibilitan la búsqueda y presentación de los contenidos de forma muy diversa. Por ejemplo, hacen posible el acceso a nuevos canales de comunicación como e-mail, blogs, páginas Web... Otra de las numerosas ventajas de esta herramienta es que favorece el trabajo en grupo y estimula a sus componentes a intercambiar ideas e información, lo cual conlleva la

¹ La tutoría es una parte fundamental de la formación educativa, que permite el establecimiento de una relación individual con el alumno. Asimismo, tutorizar es un proceso de guía, de apoyo y de asistencia. La función tutorial consiste básicamente en una relación orientadora de uno o varios docentes respecto de cada alumno en orden a la comprensión de los contenidos, la interpretación de las descripciones procedimentales, el momento y la forma adecuados para la realización de trabajos, ejercicios o autoevaluaciones, y en general para la aclaración puntual y personalizada de cualquier tipo de duda. (Padula, 2002).

consecución exitosa de la tarea (Palomo, Ruiz & Sánchez, 2006). Partiendo de la premisa de que el aprendizaje colaborativo ha de formar parte esencial del proceso de enseñanza-aprendizaje de una L2 parece relevante reflexionar acerca de algunos aspectos que mencionamos a continuación.

2. El aprendizaje colaborativo y las TIC en el aula de lengua extranjera

Aprender en forma colaborativa con la ayuda de herramientas online permite al individuo recibir retroalimentación y conocer su propio ritmo y estilo de aprendizaje, lo cual facilita la aplicación de estrategias metacognitivas que optimizan el rendimiento². En palabras de Guitert y Giménez (2000, p. 114): *“Es un proceso en el que cada individuo aprende más de lo que aprendería por sí solo, fruto de la interacción de los integrantes del equipo”*. Por consiguiente en el aprendizaje colaborativo con el uso de las TIC en el aula de lengua extranjera se fomentan:

- *La cooperación entre los miembros del grupo*: los alumnos trabajan en grupo dentro y fuera del aula. La constitución de grupos de trabajos³ tiene la finalidad de mejorar el propio aprendizaje y el de los demás

² Las estrategias metacognitivas hacen referencia a la capacidad del estudiante para controlar su aprendizaje mientras éste tiene lugar: planificar las maneras en que puede recordar las palabras nuevas y evaluar su progreso. En definitiva, dichas estrategias favorecen el “aprender a aprender” y “aprender a pensar”.

³ En opinión de Cooper (1996) el número de participantes idóneo no debería superar los cuatro alumnos. Un número inferior no daría lugar a un debate productivo y superior dispersaría el grupo, con el consiguiente desequilibrio en las aportaciones de sus participantes. Compartimos sus creencias cuando señala que los grupos pequeños representan oportunidades para intercambiar ideas con varias personas al mismo tiempo, en un ambiente libre de competencia, mientras que los debates de todo un grupo tienden a inhibir la participación de los estudiantes tímidos.

- *El aprendizaje activo*: el alumno se involucra directamente en el proceso de aprendizaje de una L2 esto es, adquiere conocimiento a través de la implicación, motivación, atención y trabajo constante
- *La responsabilidad*: todos los integrantes del grupo son responsables de hacer su parte del trabajo, pero además deben conocer la tarea que desarrolla el conjunto del grupo. Cada miembro se considera individualmente responsable de alcanzar la meta del colectivo.

En relación a las TIC y el aprendizaje colaborativo, diversos autores (Zañaratu Correa, 2000; Martínez Cabrera, 2004) coinciden en que la utilización de las Tecnologías de la Información y Comunicación permite que el aprendizaje colaborativo sea más efectivo debido a lo siguiente:

- *Estimulan la comunicación interpersonal*: a través de herramientas como correo electrónico, foros, chat,.. se posibilita el intercambio de información, el diálogo y la discusión entre todas las personas implicadas en el proceso. Estas aplicaciones pueden ser sincrónicas como la audio/videoconferencia, la pizarra electrónica o los espacios virtuales y asincrónicos como los foros o listas de discusión.
- *Facilitan el trabajo colaborativo*: permiten que los estudiantes compartan información, trabajen con documentos conjuntos lo cual facilita la solución de problemas así como la toma de decisiones y cuenten con los demás para la consecución exitosa de las tareas encomendadas por el profesorado.
- *Permiten el seguimiento del progreso del grupo, a nivel individual y colectivo*: esta información puede venir a través de los resultados de ejercicios, trabajos,

tutorías grupales e individuales, etc. Asimismo, esta herramienta de comunicación, permite al docente tener conocimiento del número de veces que los egresados han accedido al sistema, el tiempo invertido en cada sesión,... A su vez, los estudiantes podrán también visualizar el trabajo que tanto ellos como el resto de los grupos han realizado.

2.1. ¿Qué papel desarrolla el docente de lengua extranjera en el aprendizaje colaborativo?

El impacto de las TIC ha supuesto, como apuntamos anteriormente, un cambio de rol del docente de lengua extranjera. Especialmente deja de ser la fuente de todo conocimiento y pasa a actuar como mediador o puente entre el alumno y la nueva realidad lingüística cultural. Se trata de una visión de la enseñanza en la que el alumno es el centro de aprendizaje y el profesor promueve en el estudiante el crecimiento personal, sin limitarse exclusivamente a transmitir información (Pérez I Garcias, 2005). De la bibliografía revisada (Arnold, 2000; Beltrán, 1996, etc.) se pueden extraer diversas funciones del profesor:

- El docente se convierte en facilitador en la medida en que ordena y guía el trabajo, orientando y retroalimentando en todo momento a los grupos y al grupo-clase.
- El docente se convierte en orientador: amplía la información, la contextualiza aplicando una metodología adecuada.
- El docente atiende a los intereses de los alumnos en cuanto a los temas abordados y a las dificultades en su proceso de aprendizaje.

- El docente ayuda a los estudiantes a realizar una reflexión metacognitiva del tipo: ¿Qué aprendí? ¿Cómo lo aprendí? ¿Cómo puedo aplicarlo? con el fin de discutir cada una de las etapas del proceso y optimizar trabajos futuros.

2.2 ¿Qué papel desarrolla el estudiante de lengua extranjera en el aprendizaje colaborativo?

Como ya hemos indicado, desde el enfoque de la didáctica actual, el estudiante es el principal responsable de su aprendizaje; pasa de ser un ente pasivo a un actor con un rol muy activo e importante convirtiéndose en el verdadero protagonista del aprendizaje (Beltrán, 1996: 20). Lo ideal sería que este nuevo aprendiz reuniera las siguientes características:

- Trabajar en equipo para cumplir el objetivo común y tomar decisiones convirtiéndose de este modo en un miembro activo.
- Ser responsable para hacer su parte del trabajo y compartir sus resultados con los demás, de manera que todos dominen el conjunto del proyecto.
- Intercambiar información, razonamientos y puntos de vista para fomentar la retroalimentación entre los miembros del grupo.
- En definitiva, esta estrategia educativa —el aprendizaje colaborativo— debería despertar en el alumno su motivación y, por consiguiente, su mejor rendimiento académico.

En esta misma línea de opinión, Duart y Sangrà, (2000:10) afirman que el éxito de los modelos formativos está en el interés, la motivación y la constancia del estudiante.

3. ¿QUÉ PAPEL DESARROLLA LAS TIC EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA?

Son muchos los autores (O'Hear, 2006; Downes, 2007; Lamy & Hampel, 2007; Siemens, 2008, entre otros) que señalan los potenciales educativos de las TIC. Para estos investigadores esta herramienta despunta por sus grandes posibilidades comunicativas y colaborativas.

Desde nuestra experiencia como docentes podemos afirmar que el uso de las TIC en el aula va a implicar en la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera un catálogo de recursos de aprendizaje altamente productivos para nuestros estudiantes en la medida en que van a facilitar una nueva forma de acercarse a la otra cultura y de darse a conocer desde la cultura del otro. Se genera un espacio de empatía hacia la lengua meta que propiciará un aprendizaje intercultural. Asimismo, el uso de Internet permite la interacción de audio, vídeo y datos desde el aula, pudiendo todos los participantes intercambiar información, ser vistos y escuchados e interactuar con el resto de los estudiantes. Internet se convierte en un medio de difusión televisiva de las actividades de una clase (Ustream.TV)⁴. Esta modalidad de emisión televisiva en directo nos ofrece todo un mundo nuevo de posibilidades interactivas y de comunicación plenamente intercultural en la medida en que nos permite acceder a la cultura del otro instantáneamente de una forma sincrónica o asincrónica.

En definitiva, las TIC son un instrumento facilitador de la comunicación, replantean la forma de aprender y de enseñar en el espacio de la clase. Con las nuevas herramientas se generan nuevos recursos que potenciarán el aprendizaje de nuestros estudiantes y su plena integración en la sociedad. Esta herramienta didáctica da la palabra a los alumnos, los vuelve visibles y los reconoce como sujetos culturales en un aquí y ahora.

⁴ Ustream TV es un servicio gratuito en el cual se puede transmitir las imágenes de una webcam en vivo y realizar grabaciones visibles por todos.

De todo lo dicho, se desprende que el uso de las nuevas tecnologías en el aula de lengua extranjera va a potenciar significativamente los siguientes aspectos:

- Potencian la oralidad: la Web pone en práctica no solo actividades fonéticas (audición, repetición, grabación) sino también ejercicios en línea de gramática, de comprensión de texto escritos y orales,... Los ejercicios online permiten un contacto directo con el idioma y una producción natural por parte del alumno. Esta nueva forma de encauzar el aprendizaje de una L2 abre las puertas a la participación y al dinamismo para la aprehensión del idioma extranjero. Las actividades desarrolladas a través de la Red generan una alta motivación y atracción por la asignatura de lengua extranjera así como la consolidación de la expresión oral para la comunicación en público creando de este modo un ambiente comunicativo atractivo para el alumnado y eficiente para el docente. Asimismo, disminuyen sentimientos negativos que generan bloqueos en la expresión oral.
- Potencian los aspectos interculturales: las TIC nos permiten adquirir la lengua extranjera de forma contextualizada pues el espacio virtual nos brinda la posibilidad de situarnos ante una situación comunicativa real. El alumno se relaciona con material auténtico que facilita la adquisición simultánea de contenidos sociolingüísticos y culturales lo cual propicia un conocimiento y una reflexión sobre su propia cultura y sobre la cultura meta. La comunicación intercultural posibilita no solo el acercamiento a comunidades culturales diferentes sino también un enriquecimiento mutuo.
- Contribuyen a paliar sentimientos negativos —miedo, sensaciones de ridículo, ansiedad, fobias, rechazo, etc. —. En la actualidad, la mayoría de los investigadores coinciden en que las emociones desempeñan un papel fundamental

en el aprendizaje (Bruton, 2003), que sirven como un potente vínculo para aumentarlas o inhibirlas (Arnold, 2000). Las emociones positivas tienen gran impacto en el aprendizaje, curiosidad, pensamiento creativo, y, por el contrario, las emociones negativas, el estrés, la ansiedad, pueden afectar negativamente la habilidad del estudiante a rendir (Norman, 2004). Aunque existen pocos estudios relacionados con la generación de emociones en entornos de aprendizaje basados en las TIC o asistidos por el ordenador, las investigaciones realizadas por Nummenmaa y Nummenmaa (2008) sobre trabajo colaborativo y Web mostraron que los alumnos que no se involucran activamente en actividades colaborativas, experimentan más emociones negativas durante los cursos basados en la Web que los otros. Los estudios llevados a cabo por Akbiyik (2009), con estudiantes de primaria, demostraron que en un entorno de aprendizaje mediante TIC-aula, se genera un ambiente relajado, libre de estrés y se alcanzan mejores resultados de aprendizaje que en un entorno de enseñanza basado en el aula tradicional.

4. OBJETIVOS

Los objetivos de nuestra propuesta —la aplicación del enfoque colaborativo y TIC en la enseñanza-aprendizaje de una L2— fueron los siguientes:

El diseño de actividades que permitan:

- Utilizar las TIC como una herramienta para la comunicación en lengua extranjera.
- Utilizar las TIC para mejorar los aspectos lingüísticos y fonéticos de la lengua meta.
- Utilizar las TIC para acercar el alumno a la nueva realidad sociocultural.

- Finalmente, queremos conocer, desde la experiencia del alumno, si un entorno de enseñanza-aprendizaje mediante TIC-aula genera emociones positivas que potencian el aprendizaje.

El trabajo que se expone seguidamente consiste en presentar y analizar cómo se ha llevado a la práctica en el aula de lengua extranjera, las actividades que impulsan el trabajo colaborativo y las TIC.

Los resultados de esta investigación nos pueden conducir a crear en el aula un ambiente innovador y favorable que propicie el proceso de aprendizaje, la construcción de un espíritu de colaboración entre el profesor, el alumno y grupo-clase y estimule estrategias de aprendizaje.

5. METODOLOGÍA

Este estudio de caso que presentamos a continuación se adapta a los modelos de una investigación de tipo cualitativa.

5.1. Participantes

Se solicitó a los alumnos de lengua alemana y francesa su colaboración para participar en la investigación y éstos mostraron su interés por el estudio.

El trabajo se ha realizado a lo largo de un semestre sobre un conjunto de 60 participantes del Grado de Turismo en la Universidad de Oviedo. De la población encuestada 25 cursan estudios de lengua alemana y 35 de lengua francesa. La muestra, por género, mantiene una distribución claramente sesgada. La proporción de mujeres es, significativamente superior a

los varones. Se distribuye de la siguiente manera: 23 varones y 37 mujeres. El cuestionario fue respondido por el 100% de los mismos.

5.2. Instrumento

Con el propósito de conocer la opinión de los estudiantes acerca de las tareas realizadas se estructuró dos fases de análisis:

a. Elaboración de un cuestionario⁵. Al final del semestre, una vez que las tareas encomendadas se realizaron se entregó al grupo clase un cuestionario formado por preguntas abiertas⁶ creadas por las autoras de este artículo. Las cinco primeras, de carácter más específico, tenían como objetivos conocer el grado de satisfacción de los alumnos sobre la inclusión de las TIC dentro del aula, el desarrollo de sus habilidades comunicativas, la contribución a la generación de emociones positivas, la potenciación del aprendizaje de los aspectos socioculturales y lingüísticos. Finalmente, las dos últimas, más generales, inciden sobre los aspectos positivos o negativos de esta experiencia en el aula de idiomas.

b. Elaboración de un diario⁷. A lo largo del semestre las profesoras (dos de alemán y dos de francés) elaboran un diario en el que éstas anotan la planificación detallada de cada una de las tareas, el desarrollo de las mismas, las dificultades surgidas durante la o las actividades propuestas, las aportaciones relevantes por parte de los alumnos, los elementos a modificar

⁵ Véase anexo I. Para nuestro análisis hemos elaborado un cuestionario porque compartimos la opinión de González Río (1997: 177) al indicar que: “*las preguntas de un cuestionario son la expresión, en forma interrogativa de las variables empíricas, o indicadores respecto de los cuales interesa obtener información*”.

⁶ Hemos optado por preguntas abiertas debido a que éstas dan libertad al encuestado para que conteste con sus propias palabras. Dichas preguntas provocan respuestas explicativas y dan información más intensa y profunda sobre el objeto analizado.

⁷ La elección de un diario para nuestro análisis se fundamenta en que, como manifiestan Biley y Ochsner (1983), es un elemento valioso para la descripción, análisis y valoración de nuestro cometido. Éste posibilita la detección de problemas prácticos permitiendo, de este modo, corregir la mala praxis. El diario del profesor es, en definitiva, un instrumento nuclear de un proceso de reflexión individual y colectiva. Para que los resultados del análisis de los diarios pudieran ser considerados funcionalmente significativos hemos seguido los criterios señalados por Biley y Ochsner (1983), entre otros: Franqueza y honestidad en la introspección; descripción de la frecuencia y duración de las anotaciones; justificación de las omisiones; proporcionar información sobre el contexto de enseñanza-aprendizaje; lenguaje preciso; descripción de un acontecimientos e interpretación; etc.

para una próxima puesta en práctica, es decir, todos los elementos imprescindibles para mejorar las actividades dentro del aula. En definitiva, este diario tenía como propósito el llevar a cabo un control minucioso de las incidencias, las novedades, las dificultades,... que se iban produciendo en cada una de las tareas establecida.

5.3. Procedimiento

La realización de las actividades se llevo a cabo en el aula de idioma y de informática. Distribuimos a los alumnos en grupos pequeños, de cuatro personas con la intención de, como apunta Cooper (1996), que todos puedan intervenir e intercambiar opiniones. Para el funcionamiento exitoso del trabajo en grupo proporcionamos a los integrantes diferentes roles y funciones que se fueron cambiando a lo largo del curso.

Asimismo, pusimos en marcha unas tutorías que se realizaron de forma presencial y online. Mediante el uso del correo electrónico los alumnos pudieron consultar con el profesor diariamente dudas o enviar los resultados de sus trabajos antes de presentarlos al grupo-clase. Las tutorías de forma presencial tuvieron lugar una vez cada tres semanas.

Como punto de partida, y para optimizar la capacidad organizativa del alumno, cada dos meses le ofrecimos un cronograma con diferentes variables que deberían completar y consensuar con el profesor:

- Tareas y temas a tratar.
- Páginas Web para la búsqueda de información.
- Cronograma con las fechas para la preparación del material en grupo.
- Cronograma con las fechas para la realización de las tutorías presenciales.
- Cronograma con las fechas para la presentación en clase

Queremos puntualizar igualmente que nuestra investigación la realizamos con estudiantes familiarizados con herramientas multimedia.

Al final del semestre se entregó al grupo clase el cuestionario con el fin de recabar las opiniones y reflexiones de esta experiencia en el aula de lengua extranjera.

5.4. Diseño y presentación de las actividades

Con respecto al diseño de las actividades tuvimos en cuenta cinco factores que, según Srtijbos, Martens y Jochems (2004), afectan a la interacción entre los estudiantes:

- Los objetivos del aprendizaje.
- Los tipos de tareas.
- El nivel de la estructura de las actividades.
- El tamaño del grupo.
- La tecnología utilizada

A continuación, pasaremos a exponer una muestra de actividades desarrolladas en el aula de lengua extranjera:

- El acceso a distintas páginas Webs (comerciales, minijuegos, de videos, de conciertos, youtube) para buscar información muy diversa: sobre diferentes

ciudades del país de la lengua extranjera, costumbres culinarias, el cine, la música, etc.

- La inclusión de los alumnos en un foro en el idioma extranjero para mantener contacto con hablantes nativos. De esta forma, se pudieron poner en práctica destrezas auditivas, fónicas, etc.
- Traducción directa e inversa mediante el uso de traductores online de una serie de frases con alto contenido cultural (giros idiomáticos,...). Queremos señalar que es muy frecuente que los alumnos hagan uso de esta herramienta donde en ocasiones, se perciben numerosos errores. Nuestro propósito fue hacer reflexionar que un traductor online no posee ni los conocimientos culturales ni las experiencias reales del profesor.
- Redacción y envío de un SMS a los propios compañeros de la clase de idioma, usando el lenguaje propio de los mensajes de texto. La comprensión del texto y el poder descifrarlo permitió la reflexión sobre las abreviaturas cuando enviamos un SMS o cuando escribimos un texto.
- Acceso a una plataforma online que la universidad de Oviedo pone a disposición de los alumnos: un canal de comunicación que nos permitió abrir foros de debate, intercambio de trabajo y de información muy diversa entre los propios alumnos y entre los alumnos y el profesor, e incluso el implemento de cuestionarios de auto-aprendizaje.
- Grabación de voz, acento, ritmo, pronunciación: el alumno tiene la posibilidad a través de la Red de poner en práctica la oralidad por medio de escucha y repetición de palabras o de pequeños diálogos. La necesidad de comunicación es una característica permanente en la enseñanza de lengua extranjera en el aula pues

si les ofrecemos un micrófono les ayudamos a convertirse en comunicadores activos. Por lo tanto, ejercicios que ponen en práctica la pronunciación ocupan un lugar significativo en el aula de idiomas.

Para llevar a cabo el análisis de los datos cuantitativos y cualitativos, utilizamos un programa informático Atlas/ti (Muñoz Justicia, 2006), un potente software que permitió la selección de fragmentos significativos, codificación, anotación de comentarios y navegación por todos los segmentos de datos y notas relevantes. A través de su “unidad hermenéutica” pudimos conectar visualmente con los pasajes seleccionados, memos y codificaciones de tal manera que al relacionar las categorías nos permitió construir teoría y extraer conclusiones.

6. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DEL CUESTIONARIO

El 100% de los alumnos testifica que la inclusión de las TIC en el aula ha fomentado su entusiasmo por continuar con la adquisición del idioma extranjero, datos que coinciden con los resultados del análisis de los diarios de los profesores donde todos dan cuenta del aumento de la motivación de los alumnos por el aprendizaje. Un profesor de francés relata: *“Después de tres meses de curso los alumnos han establecido contacto con hablantes nativos, una experiencia para ellos, como describe un estudiante -inolvidable- (P14)”*. Un docente, en la sesión treinta de clase escribe lo siguiente: *“P4 manifiesta su interés por visitar Alemania este verano y P58 explica su ilusión por conocer a su interlocutor alemán”*.

Un 80% de los encuestados se refiere, positivamente, al uso en el contexto educativo de Internet, los chats, o, como narra un alumno: *“Los foros te acercan al país de la lengua extranjera por ello es necesario llevarlos a la práctica en el aula. Te sientes más seguro cuando el profesor te indica y sugiere cómo debes actuar (P5)”*.

El 25% de los alumnos subraya, además, que el enfoque dominante durante su experiencia de aprendizaje ha sido la enseñanza basada en la práctica y en ejercicios gramaticales. En escasas ocasiones el docente empleó medios audiovisuales como los CDs para el visionado de películas y audiciones o páginas Web para la realización de ejercicios. Por ello, destacan positivamente el uso de algunos programas online que ofrecen materiales novedosos, adaptados al nivel e incluso a los intereses de los alumnos. Además, un 30% del grupo clase añade que el uso de correos electrónicos, foros, chat de voz, etc., posibilitan, dinamizan y flexibilizan la relación profesor-alumno y alumno-grupo. Estos resultados coinciden con los obtenidos en el análisis de los diarios de los profesores donde se hace referencia constante a los beneficios de las tutorías online que han fomentado la empatía hacia el alumno.

El 95% de los encuestados sostiene que las TIC les han posibilitado no solo el mantener comunicaciones escritas (redes sociales) y contactos visuales (Ustream TV) sino también el traspasar los límites del aula, una inmersión en la nueva lengua-cultura. Todo ello, les ha conducido a comparar, contrarrestar puntos de vista y adquirir una opinión más plural de la nueva cultura. En definitiva, esta herramienta les ha ayudado a entender, modificar, e incluso eliminar estereotipos de la nueva lengua.

En general, se insiste en que los nuevos métodos y materiales de enseñanza, especialmente Internet, obligan al aprendiz a interactuar con hablantes nativos, no sólo dentro del aula lo cual es un estímulo para el aprendizaje. *“En casa me encanta poder hablar con estudiantes franceses, sin la vigilancia de mi profesora, si cometo errores da lo mismo, nos entendemos y es lo importante, además es algo que he conseguido yo mismo, sin la ayuda de nadie (P22)”*.

Ello está en consonancia con el relato de los profesores que dan cuenta de que estas herramientas fomentan la autonomía del estudiante.

Otro de los aspectos valorados muy positivamente por un 90% de los alumnos es que la interacción cara a cara y la comunicación interpersonal a la que obliga el uso de los foros, chats, facilita la transmisión de ideas y el enriquecimiento de un léxico variado, amplio y coherente. No obstante, llaman la atención las respuestas de un 10% de los estudiantes de lengua alemana para los cuales la interacción con otros nativos del país ha supuesto un gran esfuerzo e incluso como manifiesta P32: *“La experiencia ha sido muy exigente para mi nivel de lengua por lo que en muchas ocasiones me bloqueaba y no podía responder”*. Están convencidos de que estas herramientas son más eficaces para los estudiantes con niveles avanzados que para principiantes. Esta opinión también se describe en el diario de un docente de lengua alemana donde se defiende la conveniencia de que los principiantes mantengan contacto con nativos con conocimientos de lengua española. Estas respuestas están en consonancia con las obtenidas en la tercera pregunta, donde el 28% de los alumnos reconoce que en diversas ocasiones ha sentido emociones negativas como inseguridad, temor o ansiedad. Las causas las atribuyen a diferentes factores como a errores lingüísticos, a la falta de vocabulario para expresar con precisión sus pensamientos ante el grupo-clase y sentirse evaluado por el grupo y el profesor. En general, estas herramientas fomentan un entorno de aprendizaje emocionalmente sano, positivo y excitante si el nivel de lengua es el idóneo. La opinión mayoritaria es que las emociones positivas fueron más frecuentes que las negativas y que éstas últimas, como la ansiedad, fueron en algunos casos beneficiosas:

Debido a mi nivel bajo me daba miedo hablar con un nativo. Al principio estaba muy nervioso, tenía muchísimo estrés. A lo largo del curso logré vencer el miedo y dominar mi ansiedad pues me di cuenta de que era escuchado y comprendido. Empecé a considerar los errores como una oportunidad para el aprendizaje, algo que nos dijo el profesor tan a menudo. (P14).

Otro de los aspectos destacados en las encuestas es que cuando el alumno ha alcanzado cierto nivel de lengua las herramientas online promueven hábitos de comunicación y socialización en lengua extranjera y fomentan habilidades de lectura y escritura al tener que responder en la lengua meta. Los profesores insisten en sus diarios que estas páginas online

de interacción social son una herramienta educativa que facilita la relación con otras comunidades cuyos miembros son nativos de la lengua meta, e incluso favorecen el establecimiento de contactos permanentes entre las dos culturas.

Un elemento provechoso destacado por los estudiantes, fue que las herramientas online generaron emociones positivas al comprobar que otros extranjeros también cometían errores cuando empleaban la lengua extranjera, el castellano en este caso. Un alumno manifiesta lo siguiente: *“Por supuesto, yo creía que no podría entender a un nativo y menos expresar mi opinión en otra lengua distinta a la materna. Debido a los foros, los chat y los mails me siento más seguro pues sé que todos me van a entender, aunque cometa errores (P1)”*.

En relación a los aspectos fónicos el 95% de los alumnos ponen de manifiesto que las TIC han contribuido a mejorar sustancialmente la pronunciación y comprensión de la lengua extranjera. La repetición de palabras así como la grabación de pequeños diálogos les ha sido muy útil para corregir y mejorar su pronunciación. En cuanto a los aspectos lingüísticos, todos coinciden en que la Red les ha proporcionado una gran batería de actividades en línea que les ha ayudado no solamente a fijar estructuras gramaticales sino también a incrementar su vocabulario.

Para finalizar, presentamos los resultados de las preguntas seis y siete sobre los efectos positivos y negativos de la influencia de las TIC en el aprendizaje.

Ventajas del uso de las TIC:

El 100% de los alumnos, destaca lo siguiente:

- La flexibilidad horaria de la que disponen para trabajar con las TIC.
- Poseen un alto componente lúdico.
- Las TIC facilitan el intercambio de la información entre los compañeros y el profesor.
- Conocen mejor a sus compañeros lo que favorece el trabajo colaborativo.

- Facilitan la realización de pruebas de autoaprendizaje y de autoevaluación.
- Permiten acceder a todo tipo de información y a múltiples materiales didácticos, lo que permite la enseñanza individualizada. Cada alumno puede utilizar los materiales según sus necesidades.
- Fomentan la interculturalidad:
 - i. Se relacionan con estudiantes de otros países.
 - ii. Conocen las costumbres de otros países, aspectos socioculturales.

Desventajas del uso de las TIC:

En relación a los efectos negativos de la influencia de las TIC en el aprendizaje los alumnos describen los siguientes:

- Distracción y dispersión porque realizan tareas alejadas de los objetivos (se meten en páginas lúdicas, juegos,...).
- Inversión de tiempo. Por una parte se refieren a la pérdida de tiempo puesto que el exceso de información les lleva a invertir muchas horas. Por otro lado, aluden al tiempo que invierten en responder los correos, navegar y encontrar la información que desean.
- Adición. Los alumnos declaran pasar mucho tiempo delante del ordenador.
- Fallo del equipo y de Internet.

7. ANÁLISIS DE LOS DIARIOS DE LOS PROFESORES

En primer lugar, queremos destacar que los profesores apuntan a la necesidad de realizar un cambio de rol en el aula. Se manifiestan a favor de actuar en un principio como persona y luego como experto en la materia. Se dieron ocasiones en las que los estudiantes se negaron a trabajar bien por desconocimiento de los medios informáticos o por problemas emocionales que el encuentro de una lengua-cultura genera en el aprendiz —ansiedad, frustración,...—

Aunque hemos recogido numerosa información, nos restringimos exclusivamente a dos cuestiones que nos parecen significativas de nuestra experiencia. Por un lado, presentamos las ventajas del uso de las TIC en el proceso de enseñan-aprendizaje de una lengua extranjera y por otro, las limitaciones que encontramos.

Los efectos positivos destacados por los profesores fueron los siguientes:

- Proporcionan múltiples recursos didácticos para las clases, Webs, Chats.
- Se puede individualizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Favorecen el contacto con los alumnos.
- Facilitan la práctica sistemática de algunos ejercicios.
- Facilitan la evaluación de los alumnos.
- Facilitan el contacto con la otra cultura.
- Permiten conocer los errores más comunes.
- Los alumnos aprenden a presentar trabajos en formato de esquemas, ante el grupo de la clase, facilitándose la realización de ejercicios y debates en el aula.

A continuación recogemos los inconvenientes que fueron anotados en los diarios:

Inconvenientes para los alumnos:

- Los alumnos confunden conocimiento con la acumulación de datos.
- Los alumnos están acostumbrados a la inmediatez de la respuesta y no profundizan en la consolidación del aprendizaje.

Inconvenientes para el profesor:

- El estrés: surgen problemas informáticos que el profesor no sabe resolver como problemas técnicos o pérdida de tiempo por el difícil acceso a Internet.
- Los plagios: se encuentran trabajos en Internet que los alumnos copian textualmente.
- La inversión de tiempo: para la búsqueda, selección y clasificación de información como para las tutorías virtuales que suelen ser diarias mientras que las presenciales se realizan con menor frecuencia, una vez cada quince días.

8. CONCLUSIÓN

Los resultados de nuestra investigación ponen de manifiesto que el uso de las tecnologías en red supone un cambio ambiental y pedagógico, valorado de manera muy positiva por los profesores y por el total de los encuestados. Los alumnos, acostumbrados al aula y a la clase tradicional, destacan que las nuevas herramientas de comunicación posibilitan la relación profesor-alumno, alumno-grupo y el acceso directo al país de la lengua extranjera lo cual supone un estímulo para su aprendizaje. Por otro lado, los docentes, aunque relatan en sus diarios haber crecido en un ambiente escaso en tecnologías y haber tenido dificultades cognitivas y emocionales para adaptarse a la cultura de las tecnologías, detallan que éstas herramientas de comunicación replantean su forma de enseñar y, por consiguiente, la necesidad de un cambio de rol del profesor en el aula. Los docentes destacan en sus diarios

que el estudiante y el profesor necesitan del apoyo mutuo para que el aprendizaje se suceda en condiciones colaborativas útiles para la futura actividad profesional del egresado.

Además, como indican los resultados de la segunda cuestión, las TIC son un potencial positivo potente para promover el aprendizaje de la lengua extranjera puesto que la participación en las comunidades online, blogs, etc., promueve el intercambio intercultural e impulsa y fortalece los usos de la lengua (lingüísticos y fonológicos).

La gran diversidad de actividades que ofrecen las TIC contribuye a mejorar los aspectos fonológicos del idioma, a fijar estructuras gramaticales y a incrementar el nivel léxico del alumno.

Por otro lado, como indican los resultados de la tercera cuestión, podemos inferir que el aprendizaje de una lengua extranjera basado en entornos educativos asistidos por las Tecnologías de la Información genera emociones positivas y negativas pudiendo realzar o inhibir el aprendizaje. La comunicación con nativos mediante foros, chat, etc. puede estimular a los alumnos con mayores habilidades lingüísticas y sociales o bloquear a aquellos que poseen un nivel de lengua más bajo, debido a que, como reflejan algunos testimonios, no se sienten comprendidos por los hablantes de la nueva lengua-cultura. La ansiedad ha sido caracterizada como un fenómeno eminentemente negativo, sin embargo, también se ha estudiado su vertiente positiva. Desde esta perspectiva, Gordon (2001) afirma que un cierto grado de ansiedad puede lograr que los alumnos estén más motivados para alcanzar el éxito en una situación determinada. No obstante, para evitar la generación de inseguridad y frustración, proponemos, atendiendo a los resultados del análisis de los diarios y de las encuestas, que la interacción entre alumnos principiantes y hablantes nativos suceda dentro del aula al facilitarse en este entorno el apoyo lingüístico del profesor y del grupo de alumnos, facilitándose, de esta forma, el intercambio de todo tipo de información entre los

propios compañeros o entre ellos y el profesor, una opinión, por otra parte, manifestada por diversos autores (Salinas, 1997; Guitert & Giménez, 2000).

En consecuencia, también es aconsejable proporcionar material didáctico adaptado a cada nivel de conocimiento que genere seguridad en la expresión oral en público en lengua extranjera y que fomente emociones positivas hacia la nueva lengua-cultura.

Otra observación relevante del análisis de las encuestas, extraída de la cuarta cuestión, consiste en que las TIC han contribuido a modificar e incluso a eliminar estereotipos de la nueva lengua y a adquirir una opinión más plural de la nueva cultura.

Además, las TIC ofrecen una gran variedad de material con mayor componente lúdico que el propuesto en el material tradicional y que permiten su uso en un marco espacio-temporal diferente al aula de idiomas. Puede ser un aprendizaje autogestionado, sin que los participantes coincidan en tiempo y lugar mientras se lleva a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Otra de las conclusiones extraídas es que el docente ha de facilitar la información sobre páginas Web, programas informáticos para aprender idiomas, etc. de manera clara y precisa con la intención de evitar en el estudiante dispersión, distracción o que invierta demasiado tiempo en buscar la información requerida.

Asimismo queremos subrayar que muchos de los aspectos analizados coinciden con los estudios llevados a cabo en la Universitat Oberta de Catalunya acerca del trabajo cooperativo con TIC en el aula y que recogen Guitert y Giménez (2000) al indicar que las Tecnologías de información desarrollan habilidades de colaboración y trabajo en grupo; estimulan el aprendizaje; motivan al estudiante para aprender; contextualizar el estudio individual y permiten incorporar nuevos puntos de vista. En cuanto a los efectos negativos señalados como por ejemplo el excesivo tiempo empleado, a la difícil adaptación de los estudiantes al

nuevo entorno, a la dificultad de reconocer objetivamente el trabajo individual y, en consecuencia, a las dificultades en la evaluación, a los inconvenientes dificultad para la creación de los grupos y al tiempo empleado en los procesos de coordinación y de toma de decisiones, todos coinciden con las investigaciones realizada por Guitert y Giménez (2000).

Por último, creemos conveniente la necesidad de que los profesores realicen cursos de formación de Tecnologías de la Información para evitar la sensación de estrés o frustración cuando surgen problemas informáticos.

9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Akbiyik, C. (2009). *Educational software from emotional perspective: An experimental study*. IADIS Multiconference on Science and Information Systems.17-23 June, Portugal. Proceedings Book of Interfaces and Human Computer Interaction, 171-175.
- Arnold, J. (2000). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.
- Beltrán Llera, J.A. (1996). *Procesos, estrategias y técnicas de aprendizaje*. Madrid: Editorial Síntesis,S.A.
- Bailey, K. & Ochsner, R. (1983). A methodological review of the diary studies: windmill tilting or social science?. En Bailey, Long & Peck (eds.), *Second Language Acquisition Studies* (pp. 188- 198). Massachussetts, Newbury House: Rowley.
- Bruton, L. (2003). *A study of learning, memory and emotion*. Unpublished Doctoral Dissertation, University of La Verde, California. USA.
- Cooper, J. (1996). Group formation in cooperative learning: What the experts say. *Cooperative Learning and College Teaching*. Dominguez Hills, California State University, 14-15.

- Downes, S. (2007). Learning Networks in Practice. *Emerging Technologies for Learning*, 2, 19-27.
- Duart, J.M. & Sangrà, A. (2000). Formación universitaria por medio de la web: un modelo integrador para el aprendizaje superior. A. Duart, J.M.; Sangrà, A. (comps.) *Aprender en la virtualidad*. Barcelona: Gedisa.
- González Río, M. J. (1997). *Metodología de la Investigación Social. Técnicas de recolección de datos*. Aguacilar, Alicante, 177.
- Gordon Cross, R. (2001). Introducción a la psicología del aprendizaje. Madrid: Narcea, S.A. Ediciones.
- Guitert, M. & Giménez, F. (2000). El trabajo cooperativo en entornos virtuales de aprendizaje. En Duart, J.M.; Sangra, A. (Ed.), *Aprender de la virtualidad* (pp. 113 – 134). Barcelona: Gedisa.
- Lamy, M-N. & Hampel, R. (2007). *Online Communication in Language teaching and Learning*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.
- Martínez Carreras, M. A., Gómez Skarmeta. A F., Martínez García, E. & Mora González, M. (2004). COLAB: A collaborative platform for simulations in virtual laboratorios. *Inteligencia artificial*, 24, 45-53.
- Muñoz Justicia, J. (2006). Análisis cualitativo de datos textuales con Atlas.ti 5, versión 3.03. Disponible en: http://www.fcp.uncu.edu.ar/upload/Atlas5_manual.pdf
- Norman, D. A. (2004). *Emotional design*. New York: Basic Books.
- Nummenmaa, M.& Nummenmaa, L. (2008). University students emotions, interest and activities in a web-based learning environment. *British Journal of Educational Psychology*, 78, 163–178.
- O’Hear, S. (2006). E-learning 2.0 - how Web technologies are shaping education. Disponible en: http://www.readwriteweb.com/archives/e-learning_20.php

Padula, J.E. (2002). Contigo en la distancia. El Rol del tutor en la Educación No Presencial.

Disponible en:

http://www.uned.es/catedraunesco-ad/publicued/pbc08/rol_bened.htm.

Palomo, R., Ruiz, J. & Sánchez, J. (2006). *Las TIC como agente de innovación educativa*.

Consejería de Educación de la Junta de Andalucía. Disponible en:

http://www.juntadeandalucia.es/averroes/publicaciones/nntt/TIC_como_agentes_innovacion.pdf.

Pérez I Garcias, A. (2005). *Nuevas estrategias didácticas en entornos digitales para la*

enseñanza superior. Universidad de las Islas Baleares. Disponible en:

<http://gte.uib.es/publicacions/articulos/fina/Estrategias.pdf>.

Salinas, J. (1997). Nuevos ambientes de aprendizaje para una sociedad de la información.

Revista *Pensamiento Educativo*. PUC Chile. 20, 81-104. Disponible en:

<http://sectec.ilce.edu.mx/cite/documentos/antologia/iic.pdf>.

Salmon, G. (2004). *E-actividades, el factor clave para una formación en línea activa*.

Barcelona: Ed. Universitat Oberta de Catalunya.

Siemens, G. (2008). Learning and Knowing in Networks: Changing roles for Educators and

Designers, presented to *ITFORUM for Discussion*. Disponible en: <http://it.coe.uga.edu/itforum/Paper105/Siemens.pdf>.

Strijbos, J., Martens, R. L.& Jochems, W. M. G. (2004). Designing for Interaction: Six Steps

to Designing Computer-Supported Group-Based Learning. *Computers & Education*,

42, 403-424.

Zañartu Correa, M. L. (2000). Aprendizaje colaborativo: una nueva forma de diálogo

interpersonal en red. *Revista digital de educación y nuevas tecnologías. Contexto*

Educativo, V-28.

Anexo 1

Cuestionario de opinión

1. El uso de las Tecnologías de la Información en el aprendizaje de una L2 ha supuesto un cambio pedagógico en el aula. Explica cuál ha sido tu experiencia.
2. ¿Consideras que con el uso de las TIC has mejorado tus habilidades en la comunicación con los hablantes de la lengua extranjera?
3. ¿Alguna vez, en el aula de idiomas, has sentido emociones como ansiedad o miedo al ridículo al hacer uso del idioma extranjero? Si tu respuesta es afirmativa explica si el uso de las TIC ha contribuido a la generación o, por el contrario, a la disminución de emociones negativas.
4. ¿Favorecieron las TIC al aprendizaje de los aspectos socioculturales de la nueva lengua-cultura?
5. ¿Contribuyeron las TC a mejorar los aspectos fonológicos y lingüísticos de la lengua extranjera?
6. ¿Qué efectos positivos podrías señalar sobre la influencia de las TIC en tu aprendizaje?
7. ¿Qué efectos negativos podrías señalar sobre la influencia de las TIC en tu aprendizaje?